



## ZOUX SOU-TOV TENGX CALFRESH NYAANH

Se gorngv meih benx waaic fangx mienh a'fai qiemx zuqc longc mienh tengx fiev naaiv zeiv sou-tov nor, box tong fiensex bun kau dih nyei "Welfare" goux nyanc hopv gorn (kau dih) duqv hiuv liuz caux maaih mienh haih tengx meih.

Se gorngv meih eix duqv jiu tong, doqc, a'fai fiev nzangc benx ganh fingx waac dongh maiv zeiz "English" meiv guoqv waac nor, kau dih mienh yaac haih lorz mienh daaih baeqc-baeqc tengx meih maiv zuqc cuotv nyaanh.

### Yie oix zuqc hhangv haaix nor sou-tov?

Longc naaiv zeiv sou-guv daan se gorngv meih zoux sou mingh tov tengx CalFresh nyaanh hhangv. CalFresh se benx tengx maaic nyanc hopv nyei gorn tengx hmuangv doic maaiz nyanc hopv. Se gorngv meih zoux sou mingh tov se maiv zeiz kungx longc CalFresh nyaanh nduqc nyungc hhangv, beiv taux CalWORKs a'fai Medi-Cal nor, oix zuqc naaic lorz sou-guv daan dorh mingh tov weic ganh norm gorn. Meih yaac haih tov longc CalFresh a'fai ganh nyungc tengx nyei javv javv fungx gan naaiv orn laai mingh: <http://www.benefitscal.org/>. Meih yaac haih dimv mangc taux meih dupv zipv fai maiv duqv zipv tov nyei javv yiem naaiv: <http://www.cdss.ca.gov/foodstamps/PG849.htm>.

- Oix zuqc fiev njiec yietc zungv waac yiem naaiv zeiv sou-tov, se gorngv benx duqv nor. Meih ndongc haaix zungv oix zuqc bun kau dih meih nyei mbuox, deic zepv, caux njiec mbuox (dau da'1 jioux waac-naaic yiem da'1 pin sou) weic tengx meih jiex gorn zoux sou-gorn.
- Dorh naaiv zeiv sou-tov nyei sou-gorn mingh bun kau dih nyei gong-mienh, juix mingh, fungx gan faekv a'fai gan orn laaih mingh yaac duqv.
- Haaix hnoi kau dih duqv zipv meih njiec mbuox nyei sou-tov liuz, ninh mbuo jiex gorn dau mbuox meih gorngv haih duqv zipv a'fai maiv duqv zipv meih tov nyei javv. Se gorngv meih corc yiem jienv sic dauh nyei ziangh hoc nor, ninh mbuo funx hnoi-nyieqc yiem bungx cuotv wuov hnoi.

### Yie horpc zuqc zoux haaix nyungc mingh wuov ndaangc?

- Ndaangc meih njiec mbuox yiem naaiv zeiv sou-tov, oix zuqc doqc bieqc hnyouv longx taux meih ndaam-dorng leiz caux ndaam-dorng gong-bou (Gorn nyei Leiz-nyeic yiem da' 1 mingh taux da'3 pin sou).
- Meih oix zuqc buangh hmien ca'laangh caux kau dih nyei mienh gorngv taux meih nyei sou-tov. Gauh camv nor ca'laangh nyei javv se benx gorngv waac yiem fonh, mv baac haih buangh hmien doix hmien yiem kau dih nyei dorngx a'fai ganh norm dingc daaih nyei dorngx. Se gorngv meih benx waaic fangx mienh nor, ninh mbuo yaac haiz lorz javv tengx meih.
- Se gorngv meih maiv dau nzengc yietc zungv yiem naaiv zeiv sou-tov nor, meih yaac haih fiev njiec dongh buangh hmien ca'laangh nyei ziangh hoc.
- Meih oix zuqc bun tengx nyei sou-daan taux meih zornc bieqc nyei nyaanh, longc cuotv nyei nyaanh, caux ganh nyungc qiemx longc nyei javv biux mengh gorngv meih se horpc zuqc ninh mbuo tengx nyei fai maiv horpc.

### Oix zuqc longc ziangh hoc ndongc haaix lauh?

Haih longc ziangh hoc lauh taux 30 hnoi weic zoux meih nyei sou-tov nyei javv. Nzunc baav nor meih haih duqv zipv tengx nyaanh yiem naaiv 3 hnoi ga'nyuoz, se gorngv:

- Meih nyei hmuangv doic yietc hlaax zornc duqv nyaanh bieqc nyei buonc (ndaangc maiv gaengh zorqv cuotv nzou-zinh)) duqv gauh zoqc jiex \$150 aengx caux maaih nyaanh yiem buoz zangc a'fai siou yiem nyaanh qekv fai zavn siou njiec yiem nyaanh lamz sou-gorn maiv gauh camv jiex \$100; aqv fai
- Meih nyei hmuangv-doic qiemx longc cuotv nyei buonc (cuotv biau-jaax/gaav maaiz biau caux uom-douz jaax) se gauh camv jiex meih zornc duqv nyei buonc nyaanh caux jienv nyaanh qekv fai zavn siou-liouh nyei buonc nyaanh; aqv fai
- Meih benx biaux bieqc cuotv fai zoux gaeng-cun gong nyei mienh caux hmuangvdoic zornc duqv nyei nyaanh se gauh zoqc jiex \$100 benx nyaanh qekv fai zavn siou nyaanh aengx caux da'1) meih zornc nyaanh nyei javv dingh mi'aqc, a'fai da'2) meih koqv jang jiex gorn duqv nyaanh maiv baac hnamv daaih maiv duqv zipv camv jiex ndaangc \$25 yiem naaiv mingh 10 hnoi gu'nyuoz.

Weic tengx kau dih haih dingc taux meih horpc duqv zipv tengx nyei nyaanh yiem naaiv 3 hnoi gu-nyuoz, oix zuqc dau waac-naaic yiem da'1, 6 mingh taux 8, 11, aengx caux 16, liuz dorh mingh bun kau dih meih dengv nyei sou-gorn taux meih haaix dauh (se gorngv meih maaic nor) dorh juangc caux jienv sou-tov mingh.

Kau dih oix zuqc fungx bun meih duqv hiuv se gorngv meih nyei hmuangv doic duqv zipv a'fai maiv duqv zipv longc CalFresh nyei nyaanh.

## Tong Fienx Pin – Dorh mingh siou longx benx meih nyei sou-gorn.

---

---

### Yie qiemx zuqc dorh haaix nyungc mingh yie buangh zoux sou-gorn nyei mienh?

Weic maiv tor ziangh hoc lauh ndaaub mingh, meih oix zuqc dorh ga'ndiev naaiv deix sou-gorn mingh yiem meih buangh doic ca'laangh nyei ziangh hoc. Meih oix zuqc mingh ei dingc daaih nyei hnoi-nyieqc maiv gunv meih maiv nzoih dengv nyei sou-daan. Kau dih nyei gong-mienh haih tengx meih liuc leiz meih nyei sou-gorn. Yiem buangh doic ca'laangh nyei ziangh hoc, kau dih nyei gong-mienh doqc mangc meih fiev njiec nyei waac aengc caux naaic meih mangc gaax meih maaih horpc puix duqv zipv CalFresh nyei nyaanh caux horpc zuqc bun mba'ziex tengx nyei nyaanh.

#### Qiemx zuqc dengv nyei Sou-gorn weic haih duqv zipv tengx nyei jauv

- Sou-fangx daan (niouv cie-sou, saengv nyei ID, paas portc sou-daan).
- Meih nyei dorngx yiem (biauv-jaax daan, ih zanc cuotv jienv nyei ga'naaiv-jaax dongh maaih meih nyei dorngx yiem jienv wuov).
- So soh si-kiu-ri-di nam mber (mangc yietv-nyeic taux maiv gaengh benx buonh deic mienh a'fai ci^di^senh).
- Yietc zungv hmuangv doic maaih nyei nyaanh yiem nyaanh lamz (siang-siang box mengh sou-daan).
- Duqv bieqc nyei nyaanh bun taux yietc zungv hmuangv doic yiem jiex daaih 30 hnoi naaiv (koqv hoqc duqv zipv nyei qekv-dauh, gong-ziouv bun nyei sou gorn taux nyaanh hlaax). **MBIUV MANGC:** Se gorngv benx ganh si'jeiv gong, sa'jeiv gong, oix zuqc longc duqv bieqc nyei nyaanh, longc cuotv nyei nyaanh caux nzou-zinh nyei sou-daan.
- Maiv zeiz zornc daaih nyei nyaanh (ndortv gong nyaanh, mienh gox nyaanh, Social Security fai domh zuangx nyaanh, zoux baeng nyaanh, uix fu'jueiv, jaaub bun zoux gong mienh, horqc ging zinh a'fai zaeqv, biauv-jaax nyaanh, a'fai ganh nyungc.).
- **KUNGX** benx ei doz-leiz biaux bieqc deic-bung nyei mienh se gorngv maiv gaengh duqv benx buonh deic mienh haih duqv zipv tengx nyei jauv (maaih bieqc deic-bung nyei sou, vi'saav).

**MBIUV MANGC:** Maiv gaengh benx buonh deic mienh tov tengx nyei jauv se ei cai-doix ta'hauv nyei leiz, zuqc biaux maengc weic hungh jaa hoic a'fai zuqc mienh nimc daaih nor, ninh mbuo nzunc baav maiv qiemx zuqc dorh nyungc zeiv sou-gorn bun dimv. Ninh mbuo yaac maiv qiemx zuqc longc so soh si-kiu-ri-di namh mber.

### Yie hngangv haaix nor duqv zipv/longc yie nyei CalFresh nyaanh?

- Kau dih oix fungx fieng mingh a'fai bun kuaaiv mbatv fai zeiv-yaang-ngaengc heuc "Electronic Benefit Transfer (EBT)" (fungx fu'loqc gan ga'nyuoz daaih) bun meih. Meih duqv zipv nyei nyaanh se dapv jienv yiem naaiv kuaaiv zeiv-yaang-ngaengc yiem dongh meih nyei sou-tov duqv liuc leiz ziangx. Meih oix zuqc gin v ziangx meih nyei "Personal Identification Number (PIN)" benx ganh sa'jeiv nyei nam mber liuz cingx haih mingh zorqv nyaanh cuotv yiem ATMs nyaanh faang a'fai mingh maaiz ga'naaiv-nyanc caux/a'fai ganh nyungc ga'naaiv.
- Se gorngv meih nyei EBT dingx laaih, zuqc nimc, a'fai waaic nor, oix zuqc gaanv jienv heuc mingh taux (877) 328-9677. Meih yaac haih gaanv jienv heuc mingh lorz kau dih. Yaa oix zuqc bun meih nyei div zuangx mienh duqv hiuv gorngv oix zuqc hngangv haaix nor box tong fieng taux haaix zanc meih EBT sou-daan a'fai PIN dingx laaih a'fai zuqc nimc. Haaix nyungc duqv longc cuotv ndaangc meih box tong fieng gorngv EBT sou-daan a'fai PIN dingx laaih wuov MAIV tipv bun nzuonx aqv.
- Meih haih longc meih nyei CalFresh nyaanh maaiz ziex nyungc ga'naaiv-nyanc, lemh jienv ga'naaiv-nyim caux ga'naaiv-yaang dorh mingh zuangx liouh ganh nyanc. Meih maiv haih dorh mingh maaiz diuv, in-mbiaatc, lai hnaangz uix saeng-kuv, nyungc baav lai hnaangz-zuoqc, a'fai maiv zeix ga'naaiv-nyanc (beiv taux yaac gaau, nzaaux sin ga'naaiv- longc, a'fai zeiv-mau).
- CalFresh maaic nyanc hopv nyaanh se haih longc yiem ziex norm hei caux ganh norm maaic nyanc hopv nyei dorngx. Meih haih bieqc naaiv norm mingh mangc taux yiem fatv meih nyei dorngx dongh zipv longc EBT sou-daan yiem: <https://www.ebt.ca.gov> a'fai <https://www.snapfresh.org>.
- CalFresh nyaanh se kungx tengx meih caux meih nyei hmuangv doic hngangv. Siou longx meih nyei sou-daan. Maiv dungx bun cuotv meih nyei PIN nam mber caux meih nyei EBT sou-daan haaix dauh. Maiv dungx dorh meih nyei PIN nam mber caux meih nyei EBT sou-gorn mingh juangc dorngx dapv.

### Se gorngv yie benx maiv maaih biau v yiem nyei mienh?

Oix zuqc gaanv mbuox tong kau dih nyei gong-mienh duqv hiuv se gorngv meih maiv maaih biau v yiem weic ninh mbuo haih tengx lorz dorngx bun meih nyei fieng caux sou-gorn njiec wuov. Weic CalFresh, maiv maaih biau v yiem se bun cing gorngv meih benx:

- A. Yiem maaih mienh goux mangc jienv nyei dorngx, hitv douc baav nyei dorngx, a'fai ganh nyungc zuangv naaiv deix dorngx.
- B. Caux ganh dauh mienh yiem a'fai hmuangv doic yiem maiv gauh lauh jiex 90 hnoi.
- C. La'guaih bueix yiem maiv zeiz mbenc daaih bueix nyei dorngx, maiv horpc zuqc bueix nyei dorngx, a'fai maiv longc benx bueix nyei dorngx (mienh nyei gaengh ndaangc, domh cie-zaamc, yangh jauv nyei dorngx, fai ganh nyungc fih hngangv nyei dorngx).

---

---

## Zunh box nyei fieng – Dorh mingh siou longx benx sou-gorn.

---

---

## NDAAM-DORNG LEIZ CAUX NDAAM-DORNG GONG-BOU

### Meih maaih ndaam-dorng nyei gong bou oix zuqc:

- Bun yietc zungv waac-fienx kau dih dorh mingh zaah mangc taux meih puix duqv zipv nyei buonc.
- Bun dengv nyei sou-daan kau dih yiem ninh mbuo qiexm zuqc longc.
- Box tong goiv yienc siang nyei jiauv se benx leiz. Kau dih oix zuqc bun waac-fienx meih duqv hiuv taux haaix nyungc, haaix zanc, caux hhangv haaix nor box tong fienx. Weic CalFresh caux baeqc nyaanh se gorngv meih maiv mbenc nzoih meih nyei hmuangv doic qiexm zuqc box nyei jauv nor, meih tov nyei sou-gorn haih guon a'fai meih duqv zipv nyei buonc haih zoqc njiec a'fai dingh.
- Mingh lorz, zipv longc, caux zoux jienv gong a'fai bieqc juangc zoux ganh diuc gong se gorngv kau dih mbuox meih oix zuqc zoux nyei gong ei meih nyei sou-gorn qiexm zuqc.
- Oix zuqc zoux puix kau dih, saengv, a'fai guoqv zaangc hungv jaa nyei gong-mienh haaix zanc ninh mbuo gin v meih nyei sou-gorn daaih zaah mangc taux meih puix duqv zipv nyei buonc caux meih duqv zipv nyei jauv se bun-paaiv duqv horpc nyei fai. Se gorngv meih maiv zoux ei naaiv deix zaah dimv nyei jauv nor, meih zipv tengx nyei jauv haih dingh njiec.
- Zuqc jaaubv nzuonx dongh meih maiv horpc zuqc zipv nyei nyaanh fai tengx nyei jauv.

### Meih maaih ndaam-dorng leiz oix zuqc zoux:

- Fungx nzuonx meih tov CalFresh baeqc nyaanh tengx nyei sou kungx hietv meih nyei mbuox, dorngx yiem, caux njiec mbuox hhangv.
- Meih haih zipv saengv nyei hungv jaa mbenc faan waac mienh bun meih se gorngv meih qiexm zuqc nor.
- Meih fungx bieqc bun kau dih nyei sou-daan horpc zuqc gem longx nyei, cuotv liuz doix zuqc kau dih gorn zangc tengx dimv gong nyei jauv hhangv.
- Meih haih zorqv sou-tov daaux nqaang nzuonx haaix zanc yaac duqv dongh ndaangc kau dih maiv gaengv duqv dingc meih puix duqv zipv nyei sou-daan.
- Haih tov tengx fiev sou-tov a'fai tengx zaah dimv lorz dongh meih qiexm zuqc nyei sou-daan caux porv mengv doz-leiz bun hiuv.
- Haih duqv zipv longc hnyouv tengx, ca'laangh hnamv, caux tongx nimc, caux maiv bun maaih nqemh nyei jauv.
- Zipv CalFresh tengx nyaanh yiem 3 hnoi ga'nyuoz se gorngv meih puix duqv zuqc Gaanv Jienv Tengx nyei Za'eix.
- Meih maaih ndaam-dorng leiz oix zuqc zoux.
- Haih buangv caux kau dih ca'laangh taux meih tov tengx nyei jauv maiv ba'laqc lauh ndaavv aengx caux duqv zipv hiuv meih puix duqv zipv nyei buonc yiem 30 ga'nyuoz weic CalFresh a'fai 45 hnoi weic baeqc nyaanh caux "Medi-Cal" tengx zorc baengc daan.
- Haih duqv zipv maiv gauv zoqc jiex 10 hnoi nyei dorngx dorh dengv nyei sou-daan daaih bun weic zaah dimv taux horpc zuqc duqv zipv nyei buonc.
- Haih duqv zipv tong fienx sou maiv gauv zoqc jiex 10 hnoi ndaangc kau dih jamv nyaanh zoqc njiec a'fai dingh CalFresh a'fai baeqc nyaanh tengx nyei buonc.
- Haih duqv buangv caux kau dih ca'laangh meih nyei jauv caux paan mangc meih nyei sou-gorn haaix zanc meih naaic taux nor.
- Haih naaic saengv zong bun-paaiv leiz yiem 90 hnoi ga'nyuoz se gorngv meih maiv buac longx caux kau dih bun-paaiv meih duqv zipv nyei jauv. Se gorngv meih tov bun-paaiv ndaangc ninh mbuo dingc tengx meih nyei jauv nor, meih duqv zipv tengx nyei jauv corc hhangv loz wuov nor zuov taux meih nyei jauv-louc duqv paaiv sung a'fai sou-gorn nzengc ziangh hoc, haaix nyungc taux ndaangc se ei uov nyungc jauv mingh. Meih haih heuc kau dih tiuv meih zipv tengx nyei jauv zuov taux duqv zipv bun-paaiv nyei waac ziangx liuz weic simv cuotv maiv zuqc jaaubv nzuonx yiem duqv zipv jiex ndaangc nyei buonc. Se gorngv paaiv leiz jien duqv paaiv bun meih hingh, kau dih yaac oix zuqc bun nzuonx dongh ninh mbuo jamv cuotv mingh nyei.
- Haih tov naaic taux meih maaih caengx sic nyei leiz a'fai fungx mingh lorz porv leiz nyei gorn dongh maiv zuqc cuotv nyaanh uov **1-800-952-5253** a'fai tengx waac fangx mienh longc TDD **1-800-952-8349**. Meih haih duqv zipv baeqc-baeqc tengx cuotv za'eix ca'laangh doz-leiz nyei jauv yiem meih nyei buonh deic caengx leiz nyei dorngx a'fai tengx goux mangc mienh nyei gorn zaangc.
- Meih haih dorh a'nziaauc doic fai haaix dauv mienh mbienz meih mingh paaiv leiz nyei hnoi se gorngv meih maiv oix ganh mingh nor.
- Heuc kau dih tengx zoux sou weic haih maaih leiz duqv gin v.
- Box dongh maiv qiexm zuqc goiv yienc nyei jauv, se gorngv haih jaa meih duqv zipv tengx nyei CalFresh fai nyanc hopv nyaanh a'fai baeqc nyaanh camv faaux.
- Bun dengv nyei sou-daan taux hmuangv doic longc cuotv nyei nyaanh dongh hai tengx meih zipv nyanc hopv nyei nyaanh camv faaux. Maiv bun dengv nyei sou-daan kau dih se maaih eix-leiz taux meih maiv duqv zipv CalFresh tengx nyei nyaanh camv faaux.
- Mbuox tong bun kau dih duqv hiuv se gorngv meih oix bun meih nyei CalFresh nyanc hopv nyaanh taux meih nyei hmuangv doic longc a'fai tengx liuc leiz meih nyei CalFresh zinh nyaanh (nqoi nzuih laengz bun mienh div meih).

---

---

## Tov zipv mingh siou jienv benx meih nyei sou-gorn

## Gong bou leiz aengx caux njiec zuizs jauv

Meih zoux dorngc leiz se gorngv meih gorngv jaav-waac fai bun maiv zien nyei sou-daan, a'fai baac-baac maiv bun nzengc dongh horpc zuqc bun nyei sou weic oix duqv zipv CalFresh, baeqc nyaanh, caux Medi-Cal, dongh meih maiv puix duqv zipv nyei buonc, a'fai tengx ganh dauh tov tengx nyei jauv dongh ninh mbuo maiv horpc zuqc zipv. Meih oix zuqc jaauv daaux nqaang nzuonx dongh meih maiv horpc zuqc duqv zipv uov.

Yie bieqc hnyouv longx se gorngv yie...	Yie corc haih...
<p><b>zoux dorngc gorn nyei leiz se gorngv yie baac-baac zoux haaix nyungc dorngc ga'ndiev naaiv deix jauv:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>bingx sou-gorn a'fai gorngv jaav-waac</li> <li>longc "electronic benefit transfer (EBT)" (i-lekv dro nikv) zeiv-yaang-ngaengc dongh benx ganh dauh nei a'fai bun mienh longc yie nyei mbatv.</li> <li>longc CalFresh tengx nyei jauv mingh maaiz diuv a'fai in-mbi-aatc</li> <li>tiuv yienc, maaic, a'fai ziang naaic bun CalFresh nyaanh a'fai EBT mbatv ganh dauh longc</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyei nyaanh taux 12 hlaax nyieqc yiem zoux dorngc daauh nzunc caux oix zuqc jaauv nzuonx yietc nzungv CalFresh bun jiex ndaangc nyei nyaanh.</li> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyei nyaanh taux 24 hlaax nyieqc yiem zoux dorngc da'nyeic nzunc caux oix zuqc jaauv nzuonx yietc nzungv CalFresh bun jiex ndaangc nyei nyaanh.</li> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyei nyaanh yietc liuz aqv weic laaix zoux dorngc da'faam nzunc caux oix zuqc jaauv nzuonx yietc nzungv CalFresh bun jiex ndaangc nyei nyaanh.</li> <li>zuqc baatc camv taux \$250,000, zuqc bieqc loh taux 20 hnyangx, a'fai zuqc buangh nzengc i nyungc</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dorh CalFresh nyaanh mingh tiuv yienc dorngc leiz nyei ga'-naaiv, beiv hngangv in nyei jauv.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyaanh taux 24 hlaax nyieqc weic zoux dorngc daauh nzunc</li> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyaanh yietc liuz aqv weic zoux dorngc da'nyeic nzunc</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>bun jaav-waac fai sou-daan taux yie se haaix dauh caux yie yiem nyei dorngc weic yie haih duqv CalFresh nyaanh gauh camv deix.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyaanh 10 hnyangx yiem zoux dorngc nzunc-nzunc</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>zuqc paaiv dorngc leiz weic tiuv yienc a'fai maaic CalFresh nyei nyaanh benx jaax-zinh gauh camv jiex \$500, a'fai dorh Cal-Fresh nyaanh mingh maaiz congx, yunh, a'fai ga'naaiv-mbeux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>maiv duqv zipv CalFresh nyaanh yietc liuz aqv</li> </ul>

## Longc jienv nyei Sou-Daan bun maiv zeiz benx buonh deic mienh

- meih haih zoux sou-tov longc caux zipv longc CalFresh nyaanh a'fai tengx baeqc nyaanh bun haaix dauh dongh puix duqv zipv longc, maiv gunv meih nyei hmuangv doic funx jienv ganh dauh puix maiv duqv zipv tengx nyei mienh. Nyungc zeiv, biaux deic-bung nyei domh mienh haih zoux sou tov CalFresh nyaanh a'fai baeqc nyaanh dongh benx U.S. si-di-senh wuov deix mienh a'fai fu'jueiv, maiv gunv domh mienh ganh puix maiv duqv zipv tengx nyei jauv.
- Duqv zipv tengx nyanc hopv nyaanh maiv haih la'nyauv taux meih ganh a'fai hmuangv doic biaux bieqc deic-bung nyei sou-gorn. Biaux bieqc deic bung sou-gorn se benx si'jeiv caux benx gem jienv nyei jauv.
- Biaux bieqc dei-bung nyei sou-gorn bun taux maiv gaengh benx buonh deic mienh dongh puix duqv zipv caux duqv tov tengx nyei nyaanh oix zuqc dorh mingh dimv mangc doix caux "U.S. Citizenship caux Immigration Services (USCIS)" benx dimv mangc baeqc fingx mienh bieqc cuotv deic-bung nyei jauv. Deic-bung guoqv zangc hung hja doz-leiz duqv gorngv naaiv USCIS maiv haih dorh naaiv deix sou-daan mingh zoux haaix nyungc cuotv liuz zoux dorngc leiz nyei jauv hngangv.

## Ginv longc maiv bieqc juangc caux

Meih maiv zuqc bun bieqc deic-bung sou-gorn, so siou si-ki-ri-di nam mber, a'fai sou-gorn taux haaix dauh hmuangv doic dongh maiv zeix benx si-di-senh mienh dongh maiv zoux sou tov tengx nyei jauv. Kau dih qiexx zuqc hiuv duqv ninh mbuo zornc bieqc nyei nyaanh caux maaiah mba'ziex nyungc jaa-dorngc nyei ga'naaiv weic zaah dimv mangc meih hmuangv doic puix duqv zipv nyei buonc. Kau dih yaac maiv lorz USCIS naaic taux dongh maiv zoux sou tov tengx nyei mienh.

## Longc "Social Security Numbers (SSN)" (so-soh si-kiu-ri-di nam mber)

Da'dauh zoux sou tov CalFresh nyaanh a'fai tov baeqc nyaanh oix zuqc bun "SSN" so soh si-kiu-ri-di nam mber, se gorngv meih maaiah nyei nor, a'fai maaiah sou dengv gorngv meih duqv tov SSN mi'aqc (beiv taux maaiah sou-fienx yiem so soh si-kiu-ri-di gorn daaih). Yie mbuo haih ngaengc maiv bun meih a'fai meih nyei hmuangv doic dongh maiv bun SSN yie mbuo. Dauh baav mienh maiv zuqc bun SSN, se gorngv ninh mbuo benx zuqc cai-doix zoux hoic doqc nyei mienh, zuqc dingc zuiz weic benx zornzengx mienh, caux zuqc maaic nyei mienh.

## Bun camv jiex ndaangc soux mouc

Naaiv bun cing gorngv meih duqv zipv CalFresh nyanc hopv nyaanh camv jiex ndaangc meih horpc zuqc duqv nyei buonc. Meih oix zuqc jaauv nzuonx maiv gunv benx kau dih zoux dorngc a'fai maiv zeiz baac-baac zoux nyei jauv. Meih duqv zipv nyei nyaanh haih zoqc njiec fai dingh. Meih nyei SSN haih dorh mingh longc zorqv dongh meih qiexx nyei buonc nzuonx, haih yiem paaiv sih dorngc paaiv daaih, ganh norm siou zaeqv nyei gorn, a'fi hung hja lorz zaeqv nyei gorn.

## Box tong fiexx sou

Buonc-buonc hmuangv doic dongh duqv zipv tengx nyei jauv oix zuqc box tong taux goiv yienc siang nyei jauv. Kau dih oix mbuox meih taux haaix nyungc tiuv siang nyei jauv oix zuqc mbuox tong, hngangv haaix nor box, caux haaix zanc tong fiexx bun hiuv. Maiv box tong mbuox taux goiv yienc siang nyei jauv se haih zoux bun meih duqv tengx nyei jauv haih zoqc njiec a'fai dingh. Meih yaac haih box tong fiexx se gorngv tiuv siang nyei jauv haih jaa meih duqv zipv nyei jauv camv faaux, beiv hngangv meih zornc duqv nyei nyaanh zoqc njiec.

## Zipv mingh sou jienv benx meih nyei sou-gorn.



---

---

## Hung-jaa paaiv leiz

Meih maaih buonc duqv zipv paaiv baengh leiz yiem saengv zong se gorngv meih maiv buac longx caux ninh mbuo liuc leiz meih nyei sou-gorn a'fai meih duqv zipv tengx nyei jauv. Meih haih fungx sou mingh tov hungj jaa paaiv baengh leiz yiem 90 hnoi ga'nyuoz dongh kau dih dingc bun tengx meih nyei jauv, caux meih oix zuqc gorngv mengh cing weic haaix diuc meih oix maaih paaiv leiz nyei jauv. Meih oix duqv zipv fiex yiem kau dih daaih gorngv taux meih nyei sou-gorn duqv zipv tengx a'fai maiv duqv zipv tengx liuz meih hngangv haaix nor zous sou daaih caengx meih nyei sic. Se gorngv meih duqv tov muangx ndaangc ninh mbuo njiec buoz dingc meih nyei sou-gorn nor, meih corc haih duqv zipv tengx baeqc nyaanh caux CalFresh nyaanh hngangv loz wuov nor, zuov taux duqv paaiv cing meih horpc zuqc duqv zipv nyei buonc.

## Maiv bun maaih bun-kuei nyei jauv

Benx saengv caux kau dih nyei doz-leiz paaiv oix zuqc zoux bun baengh fim bun yietc zungv mienh fih hngangv nzengc, caux oix zuqc taaih goux fih ndongc. Longc gan deic-bung hungj jaa doz-leiz caux "U.S. Department of Agriculture (USDA)" (goux gaeng-zuangx gorn) leiz-fingx, zoux maiv baengh bun kuei taux fingx zongc, ndopv nyei setv, cuotv seix yiem haaix daaih, m' jangc fai m'sieqv, hnyangx jeiv, buoqc zaangc nyei jauv, guoqv zangc nyei sienx, a'fai waaic fangx nyei jauv yietc zungv maiv horpc zuqc bun maaih.

Se gorngv oix njiec sou gox zongc taux duqv zipv kuei paaiv maiv baengh leiz nyei jjauv nor, buangh meih kau dih nyei "Civil Rights" zaangv baengh leiz nyei gorn, a'fai fiev fiex a'fai heuc mingh caux USDA fai "California Department of Social Services (CDSS)" (ka'li'for'nie saengv ziux goux mienh maanh nyei gorn):

USDA, Director  
Office of Civil Rights, Room 326-W  
Whitten Building  
1400 Independence Ave. S.W.  
Washington D.C. 20250-9410  
1-202-720-5964 (muangx qjex aengx caux TDD)

CDSS  
Civil Rights Bureau  
P.O. BOX 944243, M.S. 8-16-70  
Sacramento, CA 94244-2430  
1-866-741-6241 (ziang naaic baeqc kor waac maiv zuqc cuotv nyaanh)

USDA se benx bun baengh leiz yiem zoux gong nyei jauv.

## Gem nyei Leiz caux Biux Mengh nyei Jauv

Meih duqv bun ganh si'jeiv nyei jauv-louc yiem naaiv zeiv tov nyei sou-daan. Kau dih longc naaiv deix waac-dauh mingh zaah mangc taux meih tov tengx nyei jauv se puix duqv zipv nyei fai. Se gorngv meih maiv dau naaic nyei waac nor, kau dih yaac haih ngaengc maiv bun dongh meih tov tengx nyei jauv. Meih maaih leiz zaah mangc, tiuv, fai zorc meih fungx daaih bun kau dih nyei sou. Kau dih yaac maiv la'guaih taan meih nyei sou-daan bun haaix dauh cuotv liuz meih nqoi nzuih bun haaix dauh a'fai deic bung hungj jaa caux saengv zong jien zaangc nyei doz-leiz paaiv njiec hngangv. Kau dih oix dorh meih nyei sou-daan mingh doix mangc caux ninh mbuo maaih nyei sou-gorn, liemh jienv duqv Zorc caux Duqv Zipv Bieqc nyei Nyaanh daanh, "Income and Earnings Verification System (IEVS)". Naaiv deix sou-daan oix zuqc dorh mingh beiv mangc taux doix leiz caux ziux zaangv gong nyei jauv-louc. Kau dih yaac haih taan naaiv deix sou-daan bun taux ganh guan deic-bung caux saengv weic zaah dimv mangc nyei jauv, caux zaangv leiz nyei gorn weic maaih leiz zorc mienh taux biaux sic caux zimh lorz zaeqv nyei gorn. Kau dih yaac haih dimv mangc biaux bieqc deic-bung nyei sou-gorn caux (USCIS) bun taux tov tengx nyei mienh. Kau dih duqv zipv nyei sou-gorn yaac haih guen taux meih tov tengx nyei jauv puix duqv nyei fai maiv puix.

## Paan-pei zaah dimv sou-gorn

Meih nyei sou-gorn haih zuqc gin v mingh zaah mangx taux meih duqv zipv nyei buonc se paaiv duqv horpc nyei. Meih oix zuqc zoux ei kau dih, saengv caux deic-bung hungj gong-mienh dongh ninh mbuo zaah dimv mangc sou-gorn nyei jauv, benx longx nyei zong-mbenc. Se gorngv meih maiv zoux ei naaiv deix zaah dimv sou-gorn nyei jauv nor, meih duqv zipv tengx nyei jauv haih dingc njiec.

## Gou-bou nyei Leiz caux CalFresh Nyanc Hopv Nyaanh

Kau dih haih meih mingh bieqc zoux gong nyei gorn. Ninh mbuo oix bun meih hiuv duqv gorngv naaiv se benx ganh eix duqv zuqv hoqc nyei gong a'fai benx zuqc paaiv mingh hoqc nyei gong. Se gorngv meih zuqc paaiv mingh bieqc nyei gorn caux meih yaac maiv zoux ei nor, meih duqv zipv tengx nyei buonc haih zoqc njiec a'fai dingh maiv duqv zipv aqv.

Meih haih maiv puix duqv zipv CalFresh nyei nyaanh se gorngv meih koqv jang cuotv meih nyei gong daaih.

## Longc EBT nyei jauv

Dongh duqv longc cuotv nyei buonc nyaanh yiem meih nyei sou-daan ndaangc meih, ganh dauh mienh yiem meih nyei hmuangv doic, a'fai meih nyei div zuangx mienh duqv box bun hiuv taux meih nyei EBT daan a'fai PIN number dingx laaih a'fai zuqc nimc mingh se **maiv** duqv jaaub nzuonx aqv.

Dongh meih ganh, hmuangv doic mienh, div zuangx mienh, a'fai meih mbun meih nyei EBT sou-daan caux PIN number haaix duah mienh longc, naaiv se maaih eix-leiz ziangv taux meih duqv nqoi nzuih liuz aqv, dongh longc cuotv nyei buonc nyaanh se **maiv** duqv jaaub nzuonx aqv.

Se gorngv meih hiuv duqv maaih haaix dauh mienh maaih meih nyei PIN mv baac meih maiv oix bun ninh longc meih nyei sou-daan aengx caux meih yaac maiv tiuv meih nyei PIN nor, dongh longc cuotv nyei nyaanh se **maiv** duqv jaaub nzuonx aqv.

**Dorh mingh siou longx benx meih nyei sou-gorn.**

---

---

**SOU-MBIUV**

Oix zuqc longc batv-jieqv a'fai longc batv-mbuov fiev weic gauh hungh heic doqc caux ienx cuotv yaac buac gauh hinc. Meih nyei waac-dau oix zuqc fiev benx zaaqc nyei nzang-norm, maiv dungx fiev benx nzangc-louc. Se gorngv meih qiex longc dorngx jiangv nyei dau haaix jioux waac-naaic nor, longc ganh kuaaiv zeiv fiev yiem da'10 wuov pin "Ganh Kuaaiv Fievn Nzangc Zeiv" wuov kang liuz jaa dongh meih qiex fiev nyei sou se gorngv meih qiex zuqc nor. Oix zuqc mbiuv mengh nyei taux haaix jioux waac-naaic meih maaih jaa nyei waac caux wuov kuaaiv jaa nyei zeiv.

**1. ZOUX SOU TOV NYEI WAAC-FIENX**

MBOUX (DA'YIETV, MBA'NDONGX, FINGX)		D'ANYEIC NORM MBOUX (M'SIEQV MBOUX, A'NZIAAUC MBOUX.)		SO SOH SI-KIU-RI-DI NAM MBER (SE GORNGV MEIH MAAIH NYEI CAUX LONGC ZOUX SOU TOV LONGC TENGX NYEI JAUV)	
BIAUV NYEI DORNGX YIEM A'FAI MBOUX JAUV MINGH LORZ MEIH NYEI BIAUV			MUNGV	SAENGV	KAU DIH
FUNGX FIENX DORNGX (SE GORNGV MV FII HNANGV CAUX YIEM GU'NGUAAIC UOV)			MUNGV	SAENGV	KAU DIH
BIAUV NYEI FONH		E-MAIL DORNGX			
GONG/GANH NORM/JUIX FIENX FONH		Yie oix zipv naaiv deix waac-fienx gorngv taux naaiv zeiv sou fungx gan "email" i-meuh daaih. <input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz			

Meih benx maiv maaih biauv yiem nyei mienh fai?  Zeiz nyei  Maiv zeiz Se gorngv **zeiz nyei**, oix zuqc gaanv box mbuox tong kau dih nyei gong-mienh taux meih maiv maaih biauv yiem weic ninh mbuo haih tengx lorz dorngx bun njiec meih nyei fiex caux sou-gorn caux zipv tong fiex sou gorngv taux kau dih haih tengx meih nyei jauv.

Meih eix duqv doqc haaix nyungc nzangc (se gorngv maiv zeiz "English" meiv-guoqv waac) nor? \_\_\_\_\_  
 Meih eix duqv haaix nyungc waac (se gorngv maiv zeiz "English" meiv-guoqv waac) nor? \_\_\_\_\_

Kau dih mienh haih tengx lorz mienh daaih tengx faan waac bun meih maiv zuqc cuotv nyaanh. Se gorngv meih m'normh ndung a'fai maiv mbienc nor oix zuqc mbiuv jienv naaiv norm dorngx

Meih benx waac fangx mienh caux qiex longc mienh tengx zoux sou-tov fai?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Meih ei duqv zoux sou tov Medi-Cal tengx zorc baengc daan fai? Se gorngv meih dau **zeiz nyei** kau dih oix longc meih nyei waac-dau mingh dimv mangc gaax meih haih maaih puix duqv Medi-Cal nyei fai.  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Meih nyei hmuangv doic zorc nyei nyaanh hlaax se gauh zoqc jhex \$150 caux baeqc nyaanh yiem buoz, a'fai benx nyaanh qekv a'fai zavn siou nyei nyaanh yiem nyaanh lamz maaih \$100; a'fai gauh zoqc?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Meih nyei yietc zungv hmuangv doic nyei nyaanh gapv zunv caux baeqc nyaanh yiem buoz a'fai benx nyaanh qekv aengx caux zavn siou liouh yiem nyaanh lamz dorh daaih gapv zunv liuc corc maiv gaux bun biauv-jaax/gaav maaz biauv-jaax caux uom-douc nyei jaax?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Meih nyei hmuangv doix benx suiv zunc cun-gaeng zoux gong nyei mienh hmuangv doic zorc duqv nyei nyaanh gapv zunv daaih maiv jhex ndaangc \$100 caux meih duqv bieqc nyei nyaanh dingh a'fai meih maiv haih zorc duqv jhex ndaangc \$25 yiem naaiv 10 hnoi gu'nyuoz?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Yie bieqc hnyouv gorngv yie duqv njiec mbuox yiem naaiv zeiv sou-tov eix jienv (gorngv-baeqc zuqc dingc zuiz) nyei leiz, taux:

- Yie doqc, a'fai maaih mienh doqc bun yie muangx liuz aqv, yietc zungv waac-fienx yiem naaiv zeiv sou caux yie nyei waac-dau yiem naaiv zeiv sou liuz aqv.
- Yie nyei waac-dau taux yietc zungv waac-naaic se zien waac caux ziangx nzengc ei yie maaih nyei hnyouv-zoih.
- Haaix jioux yie daau nyei waac yiem naaiv zeiv sou-tov se benx zien waac caux ziangx nzengc ei yie maaih nyei hnyouv-zoih.
- Yie duqv doqc a'fai maaih mienh doqc bun yie muangx liuz aqv aengx caux yie bieqc hnyouv caux buac longx nzengc gorngv taux yie nyei ndaam-zong leiz caux yietc zungv ndaam zong gong bou (Gorn nyei leiz yiem da'1 pin sou).
- Yie duqv doqc fai maaih mienh doqc bun yie muangx liuz aqv, Gorn nyei leiz-nyeic aengx caux njiec zui-nyeic nyei jauv (Gorn nyei leiz yiem da'2 - 3 pin sou).
- Yie bieqc hnyouv longx taux gorngv jaav-waac a'fai pien nyei waac a'fai sou-daan, bingx fai gem zien waac dongh qiex zuqc liepc sou-gorn taux puix duqv zipv tengx nyei jauv se benx dorngc leiz yiem guoqv zaangc nyei leiz, se gorngv yie bun jaav a'fai maiv zien nyei waac fai sou-daan. Pienx nyei jauv se benx zuiz dongh haih hoic taux yie caux/a'fai yie haih maiv puix duqv zipv tengx nyei jauv caamx baav (a'fai yietc liuz) yiem yie haih duqv CalFresh tengx nyei nyanc hopv nyaanh caux baeqc nyaanh.
- Yie bieqc hnyouv gorngv yie nyei hmuangv doic nyei so-soh si-kiu-ri-di nam mber caux biaux bieqc deic-bung nyei sou-gorn haih dorh mingh taan caux puix duqv zuqc nyei hungh jaa nyei gorn ei guoqv zaangc paav nyei leiz.

ZOUX SOU TOV NYEI MIENHNJIEC MBOUX, GOUX MANGC MIENH (A'F FAI HMUANGV DOIC NYEI DOMH MIENH/DIV ZUANGX MIENH*/ZIUUX GOUX MIENH)	HNOI
--	------

**\*Se gorngv meih maaih div-zuangx mienh, oix daux ziangx da'2 wuov jioux waac-naaic yiem uov ndaangc pin sou.**

**2. HMUANGV DOIC NQOI NZUIH DIV ZUANGX MIENH**

Meih haih nqoi nzuih bun dauh dongh maaih hnyangx-jeiv 18 hnyangx a'fai gauh gox nyei mingh tengx meih zipv CalFresh nyaanh. Naaiv dauh mienh haih div meih gorngv waac yiem buangh doic ca'laangh nyei ziangh hoc, tengx meih fiev ziangx sou-daan, maaiz ga'naaiv bun meih, caux box fiengx gorngv taux maaih haaix diuc duqv tiuv goiv yienc siang nyei jauv. Nzunc baav naaiv dauh div meih nyei mienh haih gorngv dorngec waac a'fai zoux sou dorngec nor meih yaac oix zuqc jaaub nyaanh nzuonx bun kau dih aengx caux haaix nyungc nyaanh dongh meih maiv oix longc wuov yaac maiv haih tiuv siang aqv. Se gorngv meih benx div zuangx mienh nor meih oix zuqc bun dengv nyei sou-daan bun kau dih taux meih se haaix dauh caux meih div nyei mienh se haaix dauh.

Meih oix hietv haaix dauh mienh nyei mbuox tengx meih liuc leiz CalFresh nyei sou-gorn fai?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Se gorngv **zeiz nyei** nor, oix zuqc dau ziangx ga'ndiev naaiv kang sou:

DIV ZUANGX MIENH NYEI MBUOZ:	DIV ZUANGX MIENH NYEI FONH NAM MBER:
------------------------------	--------------------------------------

Meih oix dingc haaix dauh mienh tengx zipv aengx caux longc meih nyei CalFresh nyaanh weic meih nyei hmuangv doic fai?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Se gorngv **zeiz nyei**, oix zuqc dau ziangx ga'ndiev kang sou:

MBUOZ:	FONH NAM MBER:
--------	----------------

DORNGX YIEM:	MUNGV	SAENGV	NZIPV KOTV
--------------	-------	--------	------------

**3. MIENH FINGX/IU-FINGX**

Mienh fingx caux iu-fingx nyei waac-dau se sueih ganh ginv dau. Naaiv deix naaic nyei waac se oix bun cing tengx nyei jauv se maiv maaih nqemh fai nqenx cuotv haaix dauh weic ninh mbuo nyei mienh fingx, ndopv nyei setv, a'fai cuotv seix gorn zangc yiem haaix daaih. Meih dau nyei waac yaac maiv haih mingh la'nyauv taux meih nyei puix duqv zipv tengx nyei juav a'fai duqv mbuoqc zix. Mbiuv nzengc yietc zungv puix duqv zuqc meih nyei jauv-louc. Doz-leiz paaiv gorngv kau dih oix zuqc njiec sou gorngv taux meih nyei mienh fingx caux cuotv seix nyei guoqv zaangc yiem haaix daaih.

Mbiuv naaiv norm qongx se gorngv meih maiv oix bun kau dih hiuv taux meih nyei cuotv seix deic-bung aengx caux iu-fingx. Se gorngv meih maiv dau nor, kau dih oix zuqc njiec sou taux naaiv deix jauv bun "civil rights" dongh zaangv baengh leiz nyei gorn benx sou-daan hnangv.

<b>IU-FINGZ</b>	Meih benx Hispanic a'fai Latino? <input type="checkbox"/> Zeiz <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	Se gorngv meih benx janh Hispanic a'fai benx Latino cuotv zeix daaih nyei mienh nor, meih faux funx meih ganh benx: <input type="checkbox"/> "Mexican" benx jan-mekv si'ganh <input type="checkbox"/> "Puerto Rican" ber do ri ganh janx <input type="checkbox"/> "Cuban" benx jan-ku-mba <input type="checkbox"/> Da'nyeic diuc fingz
-----------------	---	--

**MIENH FINGZ/IU-FINGX NYEI GORN**

- Baeqc  Benx America in-dienh a'fai cuotv seix yiem Alaska deic  Jieqv fai benx "Africa America" aa-fri-gaa aa-me-ri-gaa mienh
- Ganh fingx janx a'fai zorpc fingx mienh \_\_\_\_\_
- Aa sienh (Mbiuv jienv, oix zuqc ginv longc yietc fingx a'fai gauh camv yietc fingx yiem ga'ndiev):
- "Filipino" benx janx-fi-lipv^bin  "Chinese" benx janx-kaeqv  "Japanese" benx janx-yih bernv  "Cambodian" benx janx-kaem^mbo^ndienh
- "Korean" benx janx-ko-rieh  "Vietnamese" benx janx-vietc naam  Benx a'sienh in-dienh  Benx janx-laaub
- Ganh fingx a'sie mienh (porv mengh) \_\_\_\_\_
- Benx "Hawaiian" haa-waai-yienh a'fai Ganh Fingx bae-si- fikv koi-nzou mienh (Se gorngv mbiuv naaiv kang nor, oix dau yietc kang fai gauh camv yietc kang yiem ga'ndiev naaiv):  Hawaiian Buonh Deic Mienh
- Benx guo maa nienh fai benx qam-mo-ro janx  Benx janx "Samoan"

**4. BUANGH CA'LAANGH NYEI ZA'EIX**

Meih meih nyei hmuangv doic dongh domh mienh wuov deix zuqc mingh buangh caux kau dih ca'laangh gorngv taux meih nyei zoux sou-tov taux duqv zipv longc tengx baeqc nyaanh a'fai CalFresh nyaanh. Ca'laangh weic CalFresh nor gauh camv heuc dinc gan fonh daaih, cuotv liuz meih haih buangh (doix) hmienh ca'laangh caux kau dih nyei gong-mienh a'fai meih ganh eix duqv zuqc buangh hmien doix hmien hnangv. Buangh hmien ca'laangh se oix zuqc doix duqv horpc kau dih koi zoux gong hnoi caux ziangh hoc hnangv.

Mbiuv jienv naaiv norm qongx se gorngv meih qiemx zuqc buangh hmien doix hmien ca'laangh.  
 Oix zuqc mbiuv naaiv norm mborkv se gorngv beiv taux meih qiemx zuqc longc da'nyeic diuc fih mbenc bun tengx waaic fangx mienh.

Oix zuqc mbiuv jienv naaiv norm qongx se gorngv meih qiemx zuqc ganh nyungc weic meih maaih buonh sin maiv mbienc nyei jauv:

Hnoi:  Ih hnoi  Da'nyeic-norm kungx nyei hnoi  Haaix norm hnoi yaac duqv  Leiz-baaix yietc  Leiz-baaix nyeic  
 Leiz-baaix faam  Leiz-baaix feix  Leiz-baaix hnz

Ziangh hoc:  Lugh ndorm-nziouv  Lugh ndorm-aanx  Nqa'haav aanx  Lugh aanx-maanh  Haaix zanc yaac duqv

**5. GANH NYUNGX TENGX NYEI GORN**

Jiex daaih wuov meih nyei hmuangv doic haaix dauh duqv zipv tengx jiex mienh jormc mienh hmuangv doic nyei nyaanh (Temporary Assistance for Needy Families, TANF iu-fingx, Medicaid, tengx nyanc hopv nyaanh (Supplemental Nutrition Assistance Program [CalFresh], Pouh Tong Qiemx Tengx nyei Jauv, ganh nyungc)?  Duqv zipv nyei  Maiv duqv zipv

SE GORNGV <b>DUQV NYEI</b> , HAAIX DAUH?	YIEM HAAIX (KAU DIH/SAENGV)?
--	------------------------------

SE GORNGV <b>DUQV NYEI</b> , HAAIX DAUH?	YIEM HAAIX (KAU DIH/SAENGV)?
--	------------------------------



**6a. HMUANGV DOIC NYEI WAAC-FIENX**

Dau ziangx ga'ndiev naaiv deix waac bun taux yietc zungv juangc biau yiem nyei mienh dongh maaiz caux juangc nyanc hopv, funx jienv meih ganh. **Se gorgngv tov sou tengx maiv gaengh benx ci^di^senh fai buonh deic mienh nnor, oix zuqc dau ziangx da'6b caux da'6c nyei waac-naaic. Se gorgngv maiv zeiz nor, mingh dau waac-naaic da'6d.**

So soh si-kiu-ri-di nam mber bun taux hmuangv doic dongh maiv tov tengx nyei mienh se sueih eix, maiv bun yaac duqv nyei. Meih ndongc haaix yaac oix zuqc dau ga'ndiev naaiv waac-naaic bun dauh dauh mienh dongh zoux sou tov tengx nyei mienh.

<b>ZOUX SOU TOV TENGX</b> (✓ mbiuv jienv Zeiz a'fai Maiv zeiz)	<b>MBUOX</b> (fingx, da'yietv hlengx mbuox, mba'ndongx jhex gorn)	Naaiv dauh mienh caux meih hnangv haaix nor cien?	<b>CUOTV SEIX HNOI-YIEQC</b>	<b>M'-JANGC/ M'SIEQV (M'JANC DORN A'FAI M'SIEQV DORN)</b>	<b>U.S. "CITIZEN" BENX MEIV-GUOQV MIENH a'fai BUONH DEIC MIENH</b> (✓ mbiuv jienv Zeiz a'fai Maiv zeiz)Se gorgngv maiv zeiz nor, dau waac-naaic 6b yiem ga'ndiev	<b>SO SOH SI-KIU-RI-DIH NAM MBER</b>
<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz		<b>YIE GANH</b>			<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	
<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz					<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	
<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz					<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	
<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz					<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	
<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz					<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz	

Oix zuqc fiev mbuox njiec bun caux meih juangc biau yiem nyei mienh mv baac maiv caux juangc maaiz nyanc hopv nyei mienh:

MBUOX	MBUOX
MBUOX	MBUOX

**6b. "NONCITIZEN" MAIV BENX MEIV GUOQV MIENH NYEI WAAC-FIENX** – dau ziangx yietc zungv dongh duqv fiev mbuox njiec yiem 6a gu'nguaaic wuov jiox waac-naaic bun taux tov tengx nyei mienh mv baac maiv benx Meiv Guoqv nyei buonh deic mienh.

<b>Mbuox</b>	<b>Hnoi-nyieqc bieqc Meiv Guoqv</b> (se gorgngv hiuv duqv nor)	<b>Oix zuqc yietc kang yiem ga'ndiev naaiv deix jauv-louc</b> (se gorgngv hiuv duqv nor): <b>"Passport" sou-gorn nam mber, "alien" nam mber, ganh nyungc.</b>	<b>Maaih "Sponsored" goux mangc nyei mienh?</b> (✓ mbiuv jienv zeiz fai maiv zeiz) Se gorgngv zeiz nyei, dau waac-naaic 6c yiem ga'ndiev wuov:
		SOU-NYUNGC: _____ SOU NYEI NAM MBER: _____	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
		SOU-NYUNGC: _____ SOU NYEI NAM MBER: _____	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
		SOU-NYUNGC: _____ SOU NYEI NAM MBER: _____	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz

Dongh njiec mbuox yiem gu'nguaaic wuov deix mienh maaiah haaix dauh duqv zoux gong maiv gauh zoqc jhex 10 hnyangx (40 kuo derh) a'fai zoux jhex baeng-maanh yiem naaiv Meiv Guoqv?  Maaih nyei  Maiv maaiah

Se gorgngv **maaih nyei**, haaix dauh mienh? \_\_\_\_\_

Maaiah haaix dauh dongh duqv fiev mbuox njiec yiem gu'nguaaic wuov deix mienh duqv zoux sou tov, a'fai mbenc hnyouv mingh tov T-Visa a'fai U-Visa, VAWA sou-gorn fai?  Maaih nyei  Maiv maaiah

Se gorgngv **maaih nyei**, haaix dauh mienh? \_\_\_\_\_

**6c. "SPONSORED" LAENGZ ZIPV GOUX MANGC ZIOUV BUN "NONCITIZEN" MAIV BENX MEIV-GUOQV MIENH NYEI WAAC-FIENX** - Dau naaiv deix waac bun maaiah mbuox fiev njiec yiem 6b dongh benx Goux Mangc "sponsor" nyei mienh duqv zoux sou tov nyaanh weic ganh dauh dongh maiv benx Meiv Guoqv nyei buonh deic mienh.

Sa'born ser duqv njiec mbuox yiem I-864 mi'agc fai?  Tengx nyei  Maiv tengx Se gorgngv **njiec mbuox mi'agc**, oix zuqc dau waac zengc njiec nyei waac-naaic. Se gorgngv sa'born ser duqv njiec mbuox yiem I-134 sou liuz aqv maiv zuqc dau naaiv kang waac-naaic.

Sa'born ser a'loqc tengx nyaanh nyei fai?  Tengx nyei  Maiv tengx Se gorgngv **tengx nyei** nor, mba'ziex? \$ \_\_\_\_\_

Sa'born ser a'loqc tengx nyungc baav yiem ga'ndiev naaiv deix jauv nyei fai (mbiuv yietc zungv doix duqv zuqc nyei)?

Biau-jaax  Lui-houz  Nyanc hopv  Ganh nyungc \_\_\_\_\_

SA' BORN SER NYEI MBUOX	HAAIX DAUH BENX SA'BORN SER?	SA'BORN SER NYEI FONH NAM MBER
SA' BORN SER NYEI MBUOX	HAAIX DAUH BENX SA'BORN SER?	SA'BORN SER NYEI FONH NAM MBER

**6d. Horqc saeng**

Maaiah haaix dauh mienh zoux sou tov tengx nyaanh wuov dorngh- dorngh doqc sou yiem "college" kor letc a'fai "vocational" hoqc gong nyei horqc dorngh fai?  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau naaiv jiox waac-naaic.  
Se gorngv **maiv maaiah**, suiv mingh da'nyeic jiox waac-naaic.

Naaiv dauh mienh nyei mbuox	Horqc dorngh/hoqc gong dornghx nyei mbuox	Ih zanc hoqc taux haaix mi' aqc (✓ mbiuv longc yietc jiox)	Ninh mbuo corc zoux jienv gong nyei fai?
		<input type="checkbox"/> Ndaamv-buonc ziangh hoc a'fai gauh camv <input type="checkbox"/> Gauh zoqc yietc buonc ziangh hoc Doqc mba'ziex yu-nitc: _____	Yietc norm leiz-baaix zoux mba'ziex norm ziangh hoc: _____
		<input type="checkbox"/> Ndaamv-buonc ziangh hoc a'fai gauh camv <input type="checkbox"/> Gauh zoqc yietc buonc ziangh hoc Doqc mba'ziex yu-nitc: _____	Yietc norm leiz-baaix zoux mba'ziex norm ziangh hoc: _____

**6e. Maaiah fu'jueiv-hlorpv caux meih juangc biau yiem nyei fai?**  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

Oix zuqc dauh ga'ndiev naaiv deix waac-naaic bun taux wuov dauh fu'jueiv:

Naaiv dauh fu'jueiv duqv paaiv daaih caux meih yiem caux maaiah leiz yiem paaiv sic dorngh beu goux jienv ninh fai?  Zeiz nyei

Maiv zeiz

Meih oix dorh wuov dauh fu'jueiv-hlorpv bieqc meih nyei CalFresh nyei sou-gorn fai? Se gorngv **zeiz nyei**, wuov dauh fu'jueiv duqv zipv nyei nyaanh se maiv funx benx meih zornc duqv nyei nyaanh. Se gorngv **maiv zeiz**, wuov dauh fu'jueiv-hlorpv duqv bieqc nyei nyaanh oix zuqc funx benx zornc daaih nyei nyaanh aqv.

Zeiz nyei

Maiv zeiz

**7. Maiv zornc duqv nyei nyaanh**

Maaiah haaix dauh mienh dongh meih maaiz lai-hnaangz aengx caux juangc nyanc hopv duqv zipv zinh nyaanh dongh maiv zeiz zoux gong duqv daaih nyei nyaanh fai (maiv zeiz zornc nyei nyaanh)?  Zeiz nyei  Maiv zeiz

Se gorngv **zeiz nyei**, oix zuqc dauh naaiv jiox waac-naaic. Se gorngv **maiv zeiz**, suiv mingh dau da'nyeic kang.

Mbiuv njiec yietc zungv maiv zeiz zornc duqv nyei nyaanh dongh doix duqv zuqc naaiv deix nyungc zeiv (haih maaiah ganh nyungc dongh maiv duqv fiev njiec):

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> So soh si'kiu-ri-di (Ziux Goux Zuangx Mienh)                               | <input type="checkbox"/> Tengx dingh maiv zoux baeng a'fai zoux baeng mienh nyei nyaanh            | <input type="checkbox"/> Zuqc lotv der ri/ndouv zinh duqv                                     |
| <input type="checkbox"/> SSI/SSP  | <input type="checkbox"/> Tengx nyaanh zinh (baeqc tengx bieqc horqc/gaav bun /bun horqc ging zinh) | <input type="checkbox"/> Tengx gaav cuotv biau /lai hnaangz/lui houz                          |
| <input type="checkbox"/> Tengx baeqc nyaanh   | <input type="checkbox"/> Zingh nyeic nyaanh a'fai ganh nyungc gaav nyei zaeqv                      | <input type="checkbox"/> Tengx in-su-raenaqv fai suiv gan doh leiz                            |
| <input type="checkbox"/> CalWORKs/TANF/GA/GR/CAPI   | <input type="checkbox"/> Tengx Ndortv Gong/ saengv tengx waaic fangx mienh nyei jauv               | <input type="checkbox"/> Sa'jeiv tengx waaic fangx mienh a'fai jaapc zaangv buangv nyei mienh |
| <input type="checkbox"/> Qongx caux bueix nyei dornghx (gaav yiem nyei mienh bun daaih)             | <input type="checkbox"/> Jaauv nzuonx bun gong-mienh   | <input type="checkbox"/> Tengx nyaanh mingh fih nzaeng nzunc naauc jaaz                       |
| <input type="checkbox"/> Mienh gox nyaanh   |  | <input type="checkbox"/> Da'nyeic diuc _____  |
| <input type="checkbox"/> Tengx fu'jueiv/cai-doix nyaanh   |  |   |
| <input type="checkbox"/> Hungh jaa/zoux cie-daux gong waaic fangx a'fai mienh gox dingh gong nyaanh |  |   |

Zipv nyaanh mienh?	Yiem haaix daaih?	Mba'ziex?	Duqv zipv ndongc haaix maqc? (nduqc nzunc hnavg, norm-norm leiz-baaix, hlaax-hlaax nyieqc, a'fai ganh diuc)	Corc duqv zipv jienv mingh fai? (✓ Mbiuv zeiz nyei a'fai maiv zeiz)
		\$		<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
		\$		<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
		\$		<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
		\$		<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz

Se gorngv naaiv deix nyaanh maiv haih duqv zipv jienv mingh nor, oix zuqc porv mengh:

**8. Zornc duqv nyei nyaanh**

Maaih haaix dauh zipv nyaanh yiem gong daaih fai (bietv daaih nyei nyaanh)?  Maaih nyei  Maiv maaih

Se gorngv **maaih nyei**, oix zuqc dau naaiv jioux waac-naaic. Se gorngv **maiv maaih**, sueiv mingh dau da'9 wuov jioux waac-naaic.

**WAAC-MBUNGH:** Se gorngv benx ganh siqc jeiv gong nor dau da'8 wuov jioux waac-naaic.

Oix zuqc fiev njiec nzengc yietc zungv zornc duqv nyei nyaanh **dongh ndaangc maiv gaengh** zorqv nzou-zinh cuotv a'fai zorqv cuotv weic ganh diuc (yietc zungv zornc nyei nyaanh).

Nyungc zeiv taux zornc duqv nyei nyaanh (nyungc zeiv se benx zoux gong buangv ziangh hoc, zoux dangh baav gong-bou-baan, a'fai hoqc gong, aengx caux ganh nyungc gong maiv duqv fiev njiec yiem ga'ndiev naaiv):

- Qaav leic zinh
- Finh kouv zinh
- Laengz zingh nyaanh
- Nyaanh hlaax
- Doqc sou zoux gong nyaanh (horqc saeng)

Zoux gong wuov laanh mienh	Gong-ziouv nyei mbuox caux dornx yiem	Gong-ziouv nyei fon nam-mber	Yietc norm ziangh hoc mba'ziex	Yietc norm liv baaix funx zuqc mba'ziex norm ziangh hoc	Zipv nyaanh ndongc haaix maqc? (yietc norm leiz-baaix yietc nzunc, yietc hlaax yietc nzunc, ganh diuc)	Yietc zungv zornc duqv nyei nyaanh duqv zipv yiem naaiv norm hlaax?	Corc maaih zoux jienv mingh uov hingv fai? (✓ mbiuv jienv zeiz nyei a'fai maiv zeiz)
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz
			\$			\$	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz

Se gorngv naaiv deix bietv daaih nyei nyaanh maiv haih duqv zipv jienv mingh aqv, oix zuqc porv mengh:

Maaih haaix dauh mienh ndortv gong, tiuv gong, cuotv gong, a'fai zavv gong ziangh hoc zoqc njiec yiem jiex daaih nyei 60 hnoi gu'nyuoz fai?

Maaih nyei  Maiv maaih

SE GORNGV **MAAIIH NYEI**, HAAIX DAUH?

HNOI NDORTV GONG, CUOTV GONG  
A'FAI TIUV GONG

NQA'HAUV-LAAI DUQV ZIPV  
NYAANH HNOI

WEIC HAAIX DIUC?

Maaih haaix dauh mingh doix-dekc caux gong-ziouv fai?  Maaih nyei  Maiv maaih

SE GORNGV **MAAIIH NYEI**, HAAIX DAUH MIENH?

HNOI NYIEQC MINGH DOIX-DEKC CAUX  
GONG-ZIOUV

NQA'HAUV-LAAI DUQV ZIPV  
NYAANH HNOI

WUEIC HAAIX DIUC?

**8a. Zoux ganh nyei saeng-eiz gong**

Zoux ganh si'jeiv gong nyei hmuangv doic haih ei ganh zien longc cuotv nyei soux mouc a'fai cuotv ei pouh tong 40% gouv weic ganh nyei si'jeiv gong. Se gorngv meih gin longc funx ei zien longc cuotv nyei nyaanh nor, meih oix zuqc dengv nyei sou-daan.

Zoux ganh nyei si'jeiv gong wuov laanh mienh nyei mbuox	Si'jeiv gong jiex gorn hnoi	Haaix nyungc si'jeiv gongx caux mbuox	Yietc hlaax zornc duqv mba'ziex nyaanh	Ganh si'jeiv gong longc cuotv nyei nyaanh (oix zuqc mbiuv ✓ yietc kang)
			\$	<input type="checkbox"/> 40% pouh tong nyei jaax <input type="checkbox"/> Zien longc cuotv nyei nyaanh \$ _____
			\$	<input type="checkbox"/> 40% pouh tong nyei jaax <input type="checkbox"/> Zien longc cuotv nyei nyaanh \$ _____
			\$	<input type="checkbox"/> 40% pouh tong nyei jaax <input type="checkbox"/> Zien longc cuotv nyei nyaanh \$ _____
			\$	<input type="checkbox"/> 40% pouh tong nyei jaax <input type="checkbox"/> Zien longc cuotv nyei nyaanh \$ _____
			\$	<input type="checkbox"/> 40% pouh tong nyei jaax <input type="checkbox"/> Zien longc cuotv nyei nyaanh \$ _____

**9. Jaa-dingh qiex longc nyaanh tengx goux mangc fu'jueiv/ domh mienh (zien qiex longc cuotv nyei buonc nyaanh**  
 Maaiah haaix dauh meih juangc maaiz lai hnaangz aengx caux zouv nyanc hopv nyei mienh tengx cuotv nyaanh bun tengx goux mangc fu'jueiv, waaic fangx nyei domh mienh, a'fai ganh dauh mienh weic bun meih fai ganh dauh haih mingh zoux gong, mingh horqc dorngh a'fai mingh lorz gong zoux?  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dauh naaiv jioux waaic-naaic. Se gorngv **maiv maaiah**, suiv beiqc dau da'nyeic kang.

Haaix dauh duqv zipv mienh goux mangc?	Haaix dauh benx zoux mangc nyei mienh? (goux mangc mienh nyei mbuox caux dorngh yiem)	Cingx zuqc mba'ziex?	Bun nyaanh ndongc haaix maqc? (norm-norm leiz-baaix/hlaax-hlaax, ganh nyungc)
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	

Maaiah haaix dauh mienh tengx meih nyei hmuangv doic cuotv yietc zungv a'fai tengx cuotv deix baav meih nyei fu'jueiv a'fai domh mienh qiex longc nyei nyaanh fiev njiec yiem gu'nguaaic wuov nyei fai?  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau yiem ga'ndiev naaiv:

Haaix dauh duqv zipv mienh goux mangc?	Haaix dauh tengx cuotv nyaanh?	Cingx zuqc mba'ziex?	Bun nyaanh ndongc haaix maqc? (norm-norm leiz-baaix/hlaax-hlaax, ganh nyungc)
		\$	
		\$	

**10. Cuotv nyaanh tengx goux fu'jueiv**  
 Meih ganh a'fai haaix dauh dongh meih tengx maaiz nyanc hopv aengx caux juangc zouv nyanc wuov benx hung-jaa aapv heuc cuotv nyaanh tengx uix fu'jueiv, lienh jienv oix zuqc jaaav nzuonx nqaang nyei nyaanh fai?  Zeiz nyei  Maiv zeiz Se gorngv **zeiz nyei**, oix zuqc dauh ga'ndiev naaiv jioux waaic-cai. Se gorngv **maiv zeiz**, suiv mingh dau ganh kang.

Haaix dauh cuotv nyaanh tengx fu'jueiv?	Fu'jueiv nyei mbuox benx duqv zipv tengx nyei nyaanh:	Duqv zipv mba'ziex?	Bun nyaanh ndongc haaix maqc? (norm-norm leiz-baaix/hlaax-hlaax, ganh nyungc)
		\$	
		\$	

**11. Hmuangv doic longc nyei buonc nyaanh**  
 Maaiah haaix dauh dongh meih maaiz caux juangc zouv nyanc hopv wuov oix zuqc cuotv nyaanh biau v zong nyei haaix nyungc ga'naaiv-jaax fai?  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau naaiv jioux waaic-naaic. Se gorngv **maiv maaiah**, suiv mingh dau da'nyeic kang.  
**MANGC LONGX:** Maiv dungx funx jienv hungh jaa tengx cuotv biau v-jaax nyaanh dongh yiem "HUD a'fai Section 8" daaih. Nziaaux-jorm caux nzi-aaux-namx, fonh jaax, caux ganh nyungc ga'naaiv-longc, aengx caux maiv maaiah biau v yiem nyei dorngh se funx benx dingc ziangx mi'aqc caux meih yaac maiv zuqc fiev njiec meih qiex nyei nyaanh.

Longc cuotv nyei nyaanh	Maaiah dorngh qiex longc nyaanh fai?	Haaix dauh bun?	Corc qiex zuqc mba'ziex	Oix zuqc jaaav ndongc haaix maqc? (norm-norm leiz-baaix/hlaax-hlaax)
Gaav nyei biau v-jaax a'fai maaiz nyei biau v-jaax	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz		\$	
Nzou-zinh caux in-su-raenh (se gorngv ganh ca'lengc cuotv maiv juangc gaav nyei biau v-jaax fai maaiz nyei biau v-jaax)	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz		\$	
Douz-nqaetv, dienx, a'fai ganh nyungc yiouh longc bungx nzi-aaux-jorm a'fai nzi-aaux-namx, beiv hnangv nzaangh a'fai pro paen (se gorngv ganh ca'lengc cuotv maiv caux gaav nyei biau v-jaax a'fai maaiz nyei biau v-jaax)	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz			
Fonh/fonh ndutv	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz			
Maiv maaiah biau v yiem qiex longc nyei nyaanh	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz			
Uom, wuom-la'hlopv, la'fapv	<input type="checkbox"/> Zeiz nyei <input type="checkbox"/> Maiv zeiz			
Maaiah haaix dauh <b>maiv zeiz</b> meih yiem nyei hmuangv doic tengx cuotv dongh fiev njiec yiem gu'nguaaic uov deix nyaanh fai? <input type="checkbox"/> Maaiah nyei <input type="checkbox"/> Maiv maaiah Se gorngv <b>maaiah</b> nor, oix zuqc dau nzoih nzengc.		<b>Haaix dauh tengx cuotv?</b>	<b>Mbuoqc ziex?</b> \$	<b>Cuotv ndongc haaix maqc?</b>

Meih nyei hmuangv doic duqv zipv a'fai hnamv daaih haih duqv zipv tengx nyungc baav yiem "Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)" dongh tengx duqv zipv nyaanh zoqc nyei mienh zav dang-douz nyaanh fai?  Maaiah nyei  Maiv maaiah

**12. Longc cuotv ndie-zinh jaaz:**

Maaiah haaix dauh dongh meih maaiz a'fai juangc nyanc hopv benx mienh gox mienh (60 hnyangx fai gauh gox) a'fai waaic fangx mienh dongh oix zuqc longc ganh nyei nyaanh cuotv zorc baengc nyei jauv fai?  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau naaiv deix waaic-naaic. Se gorngv **maiv maaiah**, suiv beiqc dau da'nyeic kang.

**JIANGX LONGX:** Maiv dungx fiev auv-nqox doic a'fai fu'jueiv nyei mbuox dongh ganh ca'lengc zipv nyaanh yiem SSI a'fai waaic fangx mienh aengx caux m'zingh maengh nyei mienh zipv nyei buonc nyaanh.

Fiev njiec dongh wuov ndaangc maengx meih qiex longc cuotv nyei nyaanh.

Dingc ziangx qiex longc zorc baengc nyei nyaanh se maaiah:

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Goux baengc zinh a'fai zorc nyaah  | <input type="checkbox"/> Cuotv Medicare hnyangx-dong nyaanh (juangc cuotv Medi-Cal, ganh diuc.)  | <input type="checkbox"/> Bieqc cuotv longc nyei nyaanh (jauv-mai a'fai cie-zinh) aengx caux dorngh buiex weic lorz ndie zorc baengc nyei jauv. |
| <input type="checkbox"/> Bueix ndie-dorngh dorngh/mingh nzuonx zorc baengc/ tengx ziux goux mangc     | <input type="checkbox"/> Nyaah zorngh, dapv m'normh muangx waaic nyei jaa-sic aengx caux hie-zaux-jaav   | <input type="checkbox"/> Ndie-daan maaiz nyei muoc-ziux caux korn taekc len  |
| <input type="checkbox"/> Ndie-sai bun nyei zorc baengc ndie   | <input type="checkbox"/> Tengx goux mangc longc jienv nyei dorngh weic benx mienh gox mienh, maaiah baengc, a'fai benx baengc-ngaaiz mau maiv maaiah qaqv. | <input type="checkbox"/> Ndie-daan maaiz weic sin zaangc qiex longc nyei jaa-sic caux ga'naaiv longc.  |
| <input type="checkbox"/> Zuqc bun beu goux sin zaangc caux bueix ndie-dorngh nyei hnyangx dong nyaanh | <input type="checkbox"/> Hnaangx-donx aengx caux jaax-zinh weic mbenc nzoih nyei nyanc hopv.   | <input type="checkbox"/> Goux saeng-kuv nyei ga'naaiv (lai-hnaangx, saeng-kuv ndie-sai zinh, ganh diuc.)                                       |
|   | <input type="checkbox"/> Ndie-sai bun ndie-daan daaih ganh maaic nyei ndie   |  |

Mienh gox mienh/waaic fangx mienh nyei mbuox	Qiemx longc nyei nyaanh	Cuotv nyaanh ndongc haaix maqc? (hlaax-hlaax, norm-norm leiz-baaix, ganh diuc)	Qiemx longc haaix nyungc? (ndie-zinh, nyaah zorngh, mba'ziex dorn nyanc hopv bun qiex longc nyei mienh, ganh nyungc.)	Meih nyei hmuangv haih duqv zipv jauv nzuonx haaix nyungc ndie-zinh nyei nyaanh? (yiem Medi-Cal, in-su-raen, hmuang-doic, ganh diuc.)
	\$			SE GORNGV <b>ZEIZ NYEI</b> , HAAIX DAUH BUN: MBA'ZIEH: \$
	\$			SE GORNGV <b>ZEIZ NYEI</b> , HAAIX DAUH BUN: MBA'ZIEH: \$
	\$			SE GORNGV <b>ZEIZ NYEI</b> , HAAIX DAUH BUN: MBA'ZIEH: \$
	\$			SE GORNGV <b>ZEIZ NYEI</b> , HAAIX DAUH BUN: MBA'ZIEH: \$

**13. Maaiah haaix dauh duqv zipv nyanc hopv yiem ga'ndiev naaiv deix?**  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau naaiv jioox waaic-naaic. Se gorngv **maiv maaiah**, suiv mingh dau da'nyeic kang.

- Domh zuangx nyanc hopv nyei dorngh bun mienh gox mienh/waaic fangx nyei mienh
- Taan nyanc hopv nyei gorn yiem "Native American reservation" benx America buonh deic mienh mbenc daaih
- Ganh nyungc tengx nyanc hopv nyei gorn

SE GORNGV <b>MAAIAH NYEI</b> , HAAIX DAUH?	YIEM HAAIX?
SE GORNGV <b>MAAIAH NYEI</b> , HAAIX DAUH?	YIEM HAAIX?

**14. Maaiah haaix dauh mienh yiem ga'ndiev naaiv deix dorngh?**  Maaiah nyei  Maiv maaiah Se gorngv **maaiah nyei**, oix zuqc dau naaiv jioox waaic-naaic. Se gorngv **maiv maaiah**, suiv mingh dau da'nyeic kang.

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dorngh dauh bun maiv maaiah biauv nyei mienh</li> <li>• Dorngh dauh bun zuqc hoic nyei m'sieqv dorn</li> <li>• Dorngh dauh mbenc bun Meiv Guoqv nyei Buonh Deic mienh</li> <li>• Dorngh dauh tengx guangc in/diuv</li> <li>• Zorqv zuix nyei dorngh/dingc zuiz nyei dorngh (mungv nyei loh a'fai saengv nyei loh)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dorngh dauh mbenc bun m'zing maengh/waaic fangx mienh yiem</li> <li>• Guoqv zangc hungh jaa tengx nyei dorngh</li> <li>• But-ndin mienh nyei ndie-dorngh/zorc maiv nzang mienh nyei dorngh</li> <li>• Ndie-dorngh</li> <li>• Tengx goux mangc nyei dorngh a'fai yiem lauh ndaauv nyei dorngh caux goux mangc nyei dorngh dauh.</li> </ul> |
|---|--|

Mienh nyei mbuox	Dorngh dauh nyei mbuox (domh zuangx dorngh, hitv nyei dorngh, goux mangc nyei dorngh, ganh nyungc.)	Hnamv daaih taux haaix hnoi cingx duqv cuotv (se gorngv puix duqv nyei)

**15. Maaiah haaix dauh caux meih yiem nyei mienh duqv 60 hnyangx a'fai gauh gox caux maiv haih ganh maaic nyanc caux maiv haih ganh zouv nyanc weic benx waaic fangx mienh fai??**  Maaiah nyei  Maiv maaiah

SE GORNGV **MAAIAH NYEI**, HAAIX DAUH?



**16. Hmuangv doic nyei jaa-dorngx**

Meih ganh a'fai haaix dauh meih tengx maaiz caux zouv nyanc hopv nyei mienh maaih naaiv deix jaa-dorngx (baeqc nyaanh, nyaanh yiem nyaanh lamz, siou nyaanh nyei sou-daan, zoux saeng-eix benx sa'dorkv caux nyaanh gaav, ganh nyungc)?  Maaih nyei  Maiv maaih  
 Se gornv **maaih nyei**, oix zuqc dau naaiv jioux waac-naaic. Se gornv **maiv maaih**, suiv mingh dau da'nyeic kang waac-naaic.

Mbiuv njiec ga'ndiev naaiv deix jaa-dorngx nyei mbuox:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Nyaanh lamz/Credit Union sou-gorn (nyaanh qekv) | <input type="checkbox"/> "Money Market Account" (nyaanh siou yiem sa'eix)   | <input type="checkbox"/> Maaih zoux sa'eix yiem sa'dorkv |
| <input type="checkbox"/> Nyaanh lamz/Credit Union sou-gorn (nyaanh siou) | <input type="checkbox"/> Domh zuangx siou nyaanh gorn                       | <input type="checkbox"/> Nyaanh siou yiem sa'eix         |
| <input type="checkbox"/> Wuonv nyei Nyaanh Faang                         | <input type="checkbox"/> Certificate of Deposit (CD) (nyaanh lamz sou-daan) | <input type="checkbox"/> Ganh nyungc: _____              |
| <input type="checkbox"/> Nyaanh siou yiem "Bond" fai sa'eix              | <input type="checkbox"/> Baeqc nyaanh yiem buoz                             |  |

Se gornv maaih nyaanh lamz sou-daan juangc caux ganh dauh mienh nor oix zuqc box tongx yiem ga'ndiev.

Yiem ga'ndiev nyei deix qongx, oix zuqc mbiuv caux dau.

Naaiv deix jaa-dorngx benx haaix dauh nyei?	Benx haaix nyungc jaa-dorngx?	Maaih jaax-zinh mba'ziex?	Naaiv deix jaa-dorngx yiem haaix? (liemh jienv nyaanh lamz nyei mbuox a'fai dorngx dauh dongh siou naaiv deix ga'naaiv wuov)
		\$	
		\$	
		\$	
		\$	

Meih ganh a'fai haaix dauh hmuangv-doic mienh duqv maaic cuotv, bun cuotv, a'fai suiv jaa-dorngx yiem jiex daaih buo norm hlaax naaiv?

- Maaih nyei  Maiv maaih

**17. Zipv Lapv Doic nyei Zinh Nyaanh**

Meih ganh a'fai maaih haaix dauh hmuangv doic zuqc dingc zuiz weic laaix gornv-baeqc nduov duqv zipv lapv doic fai dongh zanc zipv i nzunc tengx nyei jauv yiem SNAP gorn daaih (hungh jaa tengx uix nyanc hopv nyaanh) yiem haaix norm saengv dongh yiem juov hlaax 22, 1996 uov saav daaih?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

**18. Dorh tengx nyei zinh nyaanh mingh zoux dorngc leiz**

Meih, a'fai biau zong hmuangv doic haaix dauh zuqc njiec zuiz weic dorh zipv nyei nyaanh mingh tiuv maaic (bun mienh longc a'fai maaic EBT sou-daan bun ganh dauh mienh) SNAP tengx nyei buonc maaih jaax-zinh taux \$500 a'fai gauh camv yiem juov hlaax 22, 1996 uov douc daaih?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

**19. Dorh tengx nyei nyaanh mingh maaiz maaic in**

Meih a'fai biau zong hmuangv doic haaix dauh zuqc njiec zuiz weic dorh SNAP fai nyanc hopv nyanc mingh yiem in yiem juov hlaax 22, 1996 uov douc daaih?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

**20. Dorh duqv zipv nyei zinh nyaanh mingh tiuv fai maaiz congx a'fai yunh mbeux**

Meih a'fai biau zong hmuangv doic haaix dauh zuqc njiec zuiz weic zoux dorngc leiz yiem dorh zipv nyei nyaanh mingh tiuv fai maaiz congx, yunh a'fai yunh mbeux yiem juov hlaax 22, 1996 uov douc daaih?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

**21. Zuiz-mienh biaux bingx sic**

Meih ganh a'fai biau zong hmuangv doic haaix dauh biaux bingx a'fai biaux leiz simv cuotv maiv bieqc loh, liuz zuqc zorqv mingh uonx yiem goux mangc nyei dorngx a'fai bieqc loh weic dorngc hniev nyei leiz a'fai mbenc hnyouv zoux dorngc hniev nyei leiz?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

**22. Saamx zuiz/dorngc yiem zuov jienv dingc zuiz nyei leiz**

Meih ganh a'fai biau zong hmuangv doic haaix dauh zuqc yiem paaiv sic dorngc dingc zuiz taux zoux dorngc saamx zuiz "probation" a'fai yiem zuov dingc zuiz nyei leiz "parole"?  
 Se gornv **maaih nyei**, haaix dauh? \_\_\_\_\_

- Maaih nyei  
 Maiv maaih

---

**Jaa Dorngx Jiangv Bun Fiev Njiec**

---

---

**Jaa Dornx Jiangv Bun Fiev Njiec**

---

**MAIV DUNGX FIEV – LIOUH BUN KAU DIH LONGC HNANGV**

**IF THE ANSWER IS YES TO ANY OF THE QUESTIONS BELOW - EXPEDITE**

Is the household's gross income less than \$150 and cash on hand, or in checking and savings accounts \$100 or less?

Yes  No

Is the household's combined gross income and cash on hand or on checking and savings accounts less than the combined rent/mortgage and appropriate utility allowance?

Yes  No

Is the household a destitute migrant/seasonal farm worker household with liquid resources not exceeding \$100 and does not expect to receive more than \$25 in next 10 days?

Yes  No